

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 46 (1987)

Register: Indices

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Indices

A. Sachverzeichnis: Allgemeines – Autoren, Personen, Werke – Morphosyntax – Lexikologie, Stilistik – Nationalsprachen, Sprachlandschaften – Onomastik

B. Wörterverzeichnis: Franko-italienisch

A. Sachverzeichnis Allgemeines

- | | |
|--|--|
| <i>Collegium Romanicum</i> , 40jähriges Bestehen, 374ss. | Referenzproblematik |
| Geschichte und Architektur der Sprachen, 249 | – definite Beschreibungen, 255, 260ss. |
| Grammatik, Grundbegriffe der –, 249ss. | – Eigennamen, 255, 263ss. |
| Großsprachen, Entstehung der west-europ. –, 285s. | – Referenzleistung sprachlicher Einheiten, 255ss. |
| <i>langage</i> , 254 | Roman des MA, 345s. |
| <i>langue</i> , 254 | Semantik, 249 |
| Metapher, Theorie der –, 271ss. | Sprachphilosophie, Geschichte der –, 248s. |
| Motivation, sprachliche, 328ss. | Sprachtheorie, 249 |
| Norm(en), Begriff und Diskussion der –, 251ss.; 280ss.; 283ss. | Sprachwissenschaft, Geschichte der –, 248s. |
| <i>parole</i> , 254 | thetisch/kategorisch, Funktionen der Anordnung von Satzkonstituenten, 267ss. |
| | Übersetzungstheorie, 365ss. |

Autoren, Personen, Werke

- | | |
|--|---|
| <i>Actes du V^e Colloque International sur le Moyen Français</i> , 316ss. | <i>Gui de Nanteuil</i> , 63ss. |
| <i>Actes du XVII^e Congrès international de Linguistique et Philologie romanes</i> , vol. 2, 5, 7, 291s. | <i>Incidences</i> . Nouvelle série, vol. V, no. 1, janv.-avril 1981, 344 |
| <i>Bataille d'Aliscans</i> , 351ss. | <i>Italia dialettale</i> 47 (1984); 48 (1985), 301s. |
| <i>Bigarrures du Seigneur des Accords</i> , 360ss. | <i>Italienische Studien</i> . Jahreszeitschrift, 8 (1985), 301 |
| <i>Bulletin du Centre de Romanistique et de Latinité tardive</i> , 293 | <i>Historia Orientalis de Jacques de Vitry</i> , 347s. |
| <i>Canones de Albateni</i> , 365, 369 | Jakob Joseph Matthys (1802–1866), 286s. |
| Chrétien de Troyes und Tristan, Linhaura, Carestia, 26ss. | <i>Jean Bouchet</i> , 358s. |
| Coseriu, E., Festschrift, 248s. | <i>Legenda Aurea: sept siècles de diffusion</i> . Actes du Colloque international sur la <i>Legenda aurea</i> : texte latin et branches vernaculaires, 341ss. |
| <i>Dialogue en forme de vision nocturne</i> , 359s. | <i>Manuel bibliographique de la littérature française du moyen âge de Robert Bossuat. Troisième supplément (1960–1980)</i> , 340s. |
| <i>Dit du Prunier. Conte Moral du Moyen Age</i> , 354s. | |
| <i>Evangiles des Quenouilles</i> , 356ss. | |

- Moqueries savoyardes. Monologues polémiques et comiques en dialecte savoyard de la fin du XVI^e siècle*, 311
- Mort du roi Souvain. Le dix-neuvième conte du recueil intitulé Le Tombel de Chartrose*, 353
- Razón de amor*, 126ss.
- Paradis d'Amour. L'Orloge amoureus*, 355s.
- Parise la Duchesse*, 348ss.
- Rime von Luigi de Porto*, 298
- Rolandslied*, 347
- Schüle, E., *Festschrift*, 309s.
- Trois Jeux des Rois (XVI^e-XVII^e siècles)*, 362ss.
- Trésor de la langue française du XIX^e et du XX^e siècle (1789-1960)*, t. XI/t. XII, 329ss.
- Thebenroman*, Gattungszitate und Gattungsinstanz, 67ss.

Morphosyntax

- Adjektiv (attr.) des Sp., 371s.
- Adjektiv (attr.), Stellung des -s im Protorom., 1ss.
- Agglutination und Deglutination des Artikels in den Arabismen des Kast. und Kat., 138ss.
- Modalverb und semantische Funktion, 326s.
- Morphonologie, 254s.
- Pronomina (klitische) im It., 298ss.
- Pronomina, Syntax der -, 323ss.
- sans que... ne*, Gebrauch von *ne* in -, 87ss.

Lexikologie, Stilistik

- Südwalser Namengut, 307ss.
- Urkunden (afr.) und Lexikologie (13. Jh.), 314s.
- Wiederholungsfiguren, 277s.
- Wörterbücher, zweisprachige - Deutsch-Portugiesisch und Portugiesisch-Deutsch, 180ss.

Nationalsprachen, Sprachlandschaften

Französisch:

- dialektometrische Analyse der *Tableaux phonétiques des patois suisses romands*, 91ss.
- Grammatik, Ursprünge der fr. - im 13. u. 14. Jh. 320ss.
- Modalverb und semant. Funktion, 326s.
- Pronomina, Syntax der -, 323ss.
- *sans que... ne*, Gebrauch der Partikel *ne* in -, 87ss.
- Urkunden (afr.) und Lexikologie (13. Jh.), 314s.

Iberoromanisch:

- Adjektiv, Stellung und Stellenwert, 371s.
- Agglutination und Deglutination des best.

Artikels in den Arabismen des Kast. und Kat., 138ss.

- Bibliographie der aus dem Sp., Port., Kat. ins Dt. übersetzten Literatur (1945-1983), 372s.
- Schriftprosa, Entstehung der sp. - im 13. Jh., 369ss.
- wiss. Werke aus dem Umkreis von Alfons dem Weisen, 365ss.
- zweisprachige Lexikographie Deutsch-Portugiesisch und Portugiesisch-Deutsch, 180ss.

Italienisch:

- Dialekte und Volkskultur in der Lombardei, 304ss.

- Dialektliteratur, 302
 - Pronomina, 298ss.
 - Sizilien, Geschichte - s und dessen Sprache, 302ss.
 - Sprache von Emigrantenkindern in Deutschland, 278ss.
- Protoromanisch:
- Stellung des attr. Adjektivs, 1ss.
- Romania:
 - Atlas der rom. Sprachen, 287ss.
 - Einführung in die rom. Sprachwissenschaft, 289s.
 - Wörterbuchprojekte, 293ss.
- Rumänisch:
- Satzkonstituenten, Funktionen der Anordnung von -, 267ss.

Onomastik

- ON des Kantons Waadt, 312ss.
 ON und FN der Walsersiedlungen in Bosco-Gurin und im Piemont, 307s.



B. Wörterverzeichnis**Franko-italienisch**

- angle*, 352
coifle, 352
esplé, 352
ventrayle, 352